

## ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ಪನಾದರೂ ದಾರಿ ಉಂಟೆ ಎಂಬುದೇ ಅವನ ಮಹತ್ತರವಾದ ಸಮಸ್ಯೆ.

ಬಂಗಾರ್ ಸ್ವಾಂಪಿಗೆ ಹೋದರೆ ಯಾರಾದರೂ ಖಿಗಬಹುದು.

ಬಂಗಾರ್ ಸ್ವಾಂಪಿಗೆ ಜನಸಂದರ್ಶನೆ. ಮದುವೆಯ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪನಿನ್ನಾ ಆದರೂ ಇಮ್ಮೆ ಜನ ಎಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಾರೆ. ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ರಾಜಪುನಿಗೆ ಆಶ್ಚರ್ಯವಾಯಿತು.

ಮಾಣಿಕ್ಯನ ಹಣ್ಣನ ಅಂಗಡಿಯಲ್ಲಿ ಗಂಡಹೆಂಡಿ ನಿಂತಿದ್ದರು. ಗಂಡನಿಗೆ ತನ್ನ ವರು ಸ್ವೇಚ್ಛಾಹುದೆಯ ರಾಜಪುನಿಗೆ ಅನಿತ್ಯ ದಪ್ಪವಾದ ಪ್ರೇಮ ಹಾಕಿದ ಕನ್ನಡಕ. ಜರಿ ಪಂಚೆ. ಅಗಪತ್ತ. ಕಾಲಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ ಚಪ್ಪಲೀಯನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಉತ್ತರದಿಂದ ಬಂದವನಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಅವನ ಹೆಂಡಿಗೆ ನಲವತ್ತು ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಿರಬಹುದು. ರೇಣ್ಣ ಸಿರೆ. ಸಣಕಲಾಗಿದ್ದಳು. ಕೈಯಲ್ಲಿ ಚೋಲ. ಅವಳೂ ಕನ್ನಡಕ ಧರಿಸಿದ್ದಳು. ರಾಜಪು ಅವರ ಕಡೆ ನಡೆದ.

‘ರೂಪಾಯಿಗೆ ಎಂಟೆ ಹಣ್ಣು ಕೊಡಪ್ಪಾ!’ ಎಂದು ಗಂಡ ಮಾಣಿಕ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಚೌಕಾಸಿ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ. ‘ಗಿಟ್ಟಿಲ್ಲ ಸಾಮಿ. ಏಷು ಹಣ್ಣು ತಗೊಳಿ’ ಎಂದ.

‘ಪನೋ ಮಾಣಿಕ್ಯ, ಉಲಗಿಗೆ ಹೋಸಬರೂಂತ ಮೋಸಮಾಡೋದಿಕ್ಕೆ ನೋಡಿದ್ದಿಂದ್ಯಾ? ಡಜನಿಗೆ ಒಂದು ರೂಪಾಯಿ ಹಣ್ಣು ಸಲೇಸಾಗಿ ಸಿಗ್ರಿದೆ’ ಎಂದು ಅಂಗಡಿಯವನ ಬಳಿ ಹೇಳಿ ಗಂಡನನ್ನು ನೋಡಿ ಮುಗುಳ್ಳಕ್ಕ ರಾಜಪು.

‘ನೇನು ಯಾವಾಗ ಕಾಸು ಕೊಟ್ಟಿ ಹಣ್ಣು ಕೊಂಡು ತಿಂದಿದ್ದಿಂದ್ಯಾ ಮಾರಾಯಾ? ದೊಡ್ಡ ನ್ಯಾಯ ಮಾತಾಡೋದಿಕ್ಕೆ ಬಂದಿಟಿಕ್ಕಾಳ್ಳಾ’ ಎಂದ ಮಾಣಿಕ್ಯ.

ಜರಿ ಪಂಚೆಯವನು ರಾಜಪುನನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಸಮರ್ಯ ದಿಟ್ಟಿಸಿ ನೋಡಿದ. ಯಾಕೆ ಅವನು ಹಾಗೆ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ರಾಜಪುನಿಗೆ ಅರ್ಥವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಸ್ವಲ್ಪ ಮುಚುಗರವಾಯಿತು.

‘ನಿಮ್ಮ ಹೇಸರು?’ ಎಂದು ಹೇಳಿದ ಜರಿ ಪಂಚೆಯವ.

‘ರಾಜಪು’

‘ಅಂದೊಂದೇ. ಮೈ ಗಾಡ್. ಇದೇನೋ ವೇತ? ಕಿಂಕ್ರಿಪಂಚೆ, ನಾಮ, ಜುಟ್ಟು?’

ರಾಜಪುನಿಗೆ ಏನೂ ಅರ್ಥವಾಗಲಿಲ್ಲ,

‘ನಾನು ಯಾರೂಂತ ಗೊತ್ತಾಗಲಿಲ್ಲಿನೋ? ಸರಿಯಾಗಿ ನೋಡು.’

ರಾಜಪು ನೇನಪನ್ನು ಕೆಡಿಕೆ. ಏನೂ ಹೋಚೆಯಲಿಲ್ಲ.

‘ಆಕ್ಷಯಪುರದ ಅನಂತ ಅಂತ ಹೇಳಿದ್ದೆ ಸಾಕಾ?’ ಎಂದು ಕೇಳುತ್ತಲೇ ಅವನು ರಾಜಪುನ ತೋಳಿನ ಮೇಲೆ ಕೈ ಹಾಕಿದ.

‘ಅನಂತಾನಾ? ನಿವು, ಎಲ್ಲೋ ಉತ್ತರದ ಕಡೆ...’

‘ಕರೆಕ್ಕೆ. ದಿಲ್ಲಿಯಲ್ಲಿ ಇರ್ದೇನೆ. ಇವೇಂದ್ರ ಹೆಂಡಿ, ಸರೋಜ. ಅದಿಲ್, ಏನೋ ನಿವೃ’ ಅಂತ ಹೇಳಿ ಮಾತಾಡಿಸ್ತಿದ್ದಿಂದ್ಯಾ? ವರ್ಷಗಳು ಕಳೆದು ಹೋದರೆ ಸ್ವೇಹವೂ ಬಿಟ್ಟೇಗುತ್ತೇನೋ?’

ಅನಂತ ಇಮ್ಮೆಂದು ಹಕ್ಕಿನಿಂದ, ಹಳೆಯ ಸ್ವೇಹವನ್ನು ಭಾವಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೇನಪು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೀಗೆಲ್ಲ ಮಾತನಾಡಲು ಅವನಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿದೆಯಲ್ಲಾ. ತನಿಂದ ಹಾಗೆ ಸಾಧ್ಯವೇ? ಅನಂತಮಿನ ಮಾವ ಗಾಳಿಮರದ ತೋಳಿನ ನಾರಾಯಣ ಅಯ್ಯಂಗಾರಿಗೆ ಇದೆ ಉರು. ಮೇಲಿನ ಬೀದಿಯಲ್ಲಿದ್ದರು. ಈಗ ಅವರು ತೀರಿಕೊಂಡು, ಮತ್ತು ಇಲ್ಲಿ ದಿಕ್ಕಿಗೊಳ್ಳಬಾಗಿ ಹೋರಬಿಹೋದರು. ಆಗೆಲ್ಲ ಅನಂತ ರಚಿಗೆ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದುಬಿಡುವ. ಅನಂತಗೆ

